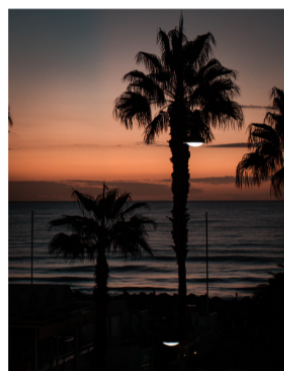


# 國立雲林科技大學

## 學生出國研習成果報告



研習類別:交換學生

學生姓名: 徐德鈞

系所年級: 應用外語系四年級

研習期間: 民國 110 年 09 月至民國 111年 06月

## 一、進修計畫摘要

### (一)出國進修的目的及意義

大家都知道亞洲的教育文化和歐美國家截然不同，而究竟哪一方好、哪一方不好，真的必須要自己親身經歷後才能客觀的去比較。從還沒上大學之前我就一直把出國讀書這件事視為我人生的一大目標。我想打開視野（國際觀）、去體會世界之大、去認識不同的文化與人、還有真正體會一個人生活。但出國念大學或是唸研究所這兩個辦法是對於一般家庭較難達成的，因為在國外唸書的學費比台灣貴上好幾倍，生活費更是如此。所以有交換學生這樣的一個機會，支付台灣的學費到國外就讀，若能把握它是最好不過的。而且又能申請學海獎學金來補貼生活費，讓我們能較無慮的去學習去體會國外生活。

### (二)研修主題

在哈恩大學的交換課程系統中，我們沒有明確的主修學系，而是透過交換學校把我們安排至和原學校主修較相關之系所。而身為應用外語系的我被分派在”Grado en Administración y dirección de empresas” 工商管理學位。

### (三)進修課程概況

哈恩的選課系統不像雲科的介面這麼清楚好懂，他在選課介面中不能看到上課時間、地點、教授等。你必須透過課程代號再到另一個網頁中搜尋這些詳細資料，所以你必須花更多的時間在選課過程中。很常會因為選完課後發現有其中幾門課的時間是重疊的（因為所有課程幾乎又分為實務課和理論課，等於你修一門課可能一週有2-3個不同的時段），所以你就必須放棄其中一門課，或是詢問老師是否能通融其中幾個時段讓你去參與另外一門課程。老實說這個繁雜的選課系統讓所有交換生都很頭痛，也因此阻礙了我們想修更多課的意願。要麼時間重疊、要麼想要修的課程不符合我的系所接受的學分。所以在交換的兩學期中我總共只修習了五門學分，三門西班牙課程、一門英語口說(Spoken English)、一門創業課程(Business Creation)。

在西班牙語課程中我覺得和台灣最不一樣的是，教授以西班牙文和一點點英文來教課。老實說這點對於一開始西文程度不是很好的我有很大的挫折，如果我聽得懂我為什麼還要來上西班牙文課？有一種這樣的想法，但後來我才了解，原來這就像是在教導剛出生還沒有任何語言基礎的小孩一樣。也許這不是最有效率的辦法，但卻是最穩紮穩打的方式。耳濡目染，讓你沈浸在最道地的西班牙環境中。

而在英語口說課中，我們有實務課與理論課，兩門課為不同老師授課。其中我特別喜歡實務課的上課方式，因為在課程中我們會有很多機會可以練習自己的口語，老師會讓每個學生發言在每一堂課程中，所以你會很專注在課程中，也會投入更多也給予更多，我覺得這是和台灣的教育非常不一樣的一點。令我印象很深刻的是在期末報告中，老師讓我們選擇自己想報告的主題。而我的主題是：What I saw in Sapin，我結合我自己的專長－攝影，在報告中介紹我所去過的西班牙城市，並附上我所拍攝的照片和影片(附件有我報告的影片)，然後跟大家解釋我拍攝中所看見的一些故事，讓大家能夠更深入其境的體會我所看見的視角。這堂課不僅讓我學習到英文口語，更讓我學會如何表達自己、展現自我優勢，並且正視自己的不足。因此我覺得是一個非常不錯的課程。

我覺得台灣和西班牙學校課程注重的方面非常不同，西班牙大學課程中會有許多作業，而且他們除了單方面給予知識外，更加在意學生給予的反饋。在創業課程中，教授會在每一堂課給大家一些小作業，在課程中也會一直和學生互動。我認為這樣的學習效果是相對來說更有成長的，而這過程雖然很辛苦有時候會有些挫折，不過這樣的方式確實讓我們學習到更多，也激發了我們獨特的想法。

#### (四)進修學校系所簡介

哈恩大學 — 位於西班牙南部安達盧西亞(Andalucia)省哈恩(Jaén)。建於 1993 年，分布在安達盧西亞(Andalucia)省的 Jaén、Linares 及 Úbeda。哈恩大學設有實驗科學系，社會與司法科學系以及人文與教育科學系等三個系，還設有健康科學學院，社會工作學院和高級理工學院。哈恩大學離市中心步行約30分鐘遠，位於交流道及大型購物商場(Carrefour、La Loma、Decathlon) 旁。雖然位置較偏遠，但是學校門口有許多公車經過，可以直達市中心、住宅區等。而我最常去的是圖書館和學餐，學餐的食物和其他外面餐廳比算是CP值最高的，價錢合理、份量十足也較多元。

## 二、研修成果與返校後學習的關聯性

這兩個學期我覺得最明顯的成果是語言能力，身為一名應外系學生，我認為這個成效是相當不錯的。在還沒出國前我的口語能力僅此尚可，但是在出國將近一年的時間，和許多外國朋友交談和店家人員溝通，逐漸的我的英文口語能力變得流暢且不再需要長時間的思考和翻譯才能傳達我的想法。和外國人聊天、與客服人員通話時也能很清楚地告知對方我的需求和困難。而我的西班牙文雖然還是不夠流暢，但是從原先只會最基本的問候，到現在能夠基本的日常對話，還有購物用語等。而除了語言能力之外，我覺得最大的成長在於我經歷了各種苦難後，我能夠獨當一面，學會如何完全以自己的能力去解決問題。在語言有最大障礙時，去設法找到解決辦法的途徑、管道。在不熟悉的文化環境中，去了解他們的生活、去理解他們的難處。

## 三、本次出國進修經驗與心得分享

如果問我讀大學最重要的經驗是什麼我會說：實習和交換。這兩者並非是所有系所的義務。但是有了這兩個經驗絕對能夠提升未來出社會的能力和改變人生觀。而我很慶幸的是我延畢兩年後才去交換，經歷過一年實習經驗與一年社會經驗，讓我再回到學校生活後能夠更了解自己想要的是什麼，在課程和生活中帶入職場觀念，而不單純只是單方面的接受知識，更能夠學以致用並以自己對於社會的了解發揮在課程當中。

如果沒有這次在國外的經驗，我可能還是不敢一個人出國旅行、我可能還是會覺得巴塞隆納、馬賽、拿坡里是非常危險的城市、我可能還是會以為國外疫情很嚴重大家都不戴口罩、我可能也還會覺得外國人很歧視亞洲人、可能會以為外國人不知道台灣在哪裡、是哪個國家講哪個語言、歐洲國家都很貴等等。這些刻板印象終於在自己體驗過後被深深地打破。

這次的交換經驗是我人生最豐富的一段歷程，我去了十一個國家、西班牙15個城市，在過程中我拍攝了無數張照片和影片、製作了自己的明信片、幾部YouTube影片、找到了自己喜歡的旅行模式、認識了許多外國好朋友、體會了好幾次的House party、去了無數個夜店。當然也經歷過許多戲劇情節，包含疑似確診、去醫院掛急診但語言不通只能雞同鴨講、諾羅病毒、空拍機墜機在法國、運動相機進水壞掉、N次的感冒身體不適、親眼看到路人手機被搶、在機場辦check in 時發現護照效期不足，被拒絕出境、在倫敦台北代表處臨時換了新護照等等。人生就像心電圖，有起有落才是活著。在國外經歷了各種潮起潮落，好幾次難過的想直接收拾行李飛回台灣，而現在往回看那些順遂的、挫敗的真的是我最珍貴的寶藏，成就了現在的我。所有的美好，也許都會在未來破滅，可是所有的傷害在生命裡，帶著毀滅，卻也都帶著力量。

而更慶幸的是自己選擇在疫情期間出國，如果沒有這個機會，想要出國根本是不可能的事。看著歐美國家如何與病毒共存在反觀台灣的實施政策，雖然在還沒出國前帶著許多的疑慮和恐慌，然而都在自己所經歷一切後打破刻板印象，其實國外沒有想像中的嚴重可怕。即使一劑疫苗都沒有打就出國，即使覺得有疑似確診的症狀，最後都發現只是自己過度恐慌。在這個不長不短的十個月內，我覺得自己好像真的長大了！我所學到的事以超越了我大學裡經歷過的各種經驗，我所得到的回饋遠比我想像中的還要多太多。謝謝那時下定決心不顧一切前往西班牙唸書的我，謝謝我家人的支持、謝謝幫助我的國際事務處學姊鈺涵，謝謝學海飛颺的獎學金、謝謝一切！

## 四、建議事項

台灣的填鴨教育讓所有人上了大學後便像放牛吃草般，所有學生開始盡情的玩樂，而也因此有了一句非常經典的話：「大學玩四年」。在西班牙交換的過程中我深深體會到，我們與國外的教育差異。其他外國人都非常認真對待大學的課程，他們很注重實務理論，在課程中勇於發言、並認真對待他們的課程，當然他們也很認真的玩樂。而許多台灣學生讀完大學後還是對人生感到迷惘。所以建議所有來交換的學生除了好好體驗國外生活之外，也要好好對待自己的學業！也許教授給你很多作業跟文獻會讓你卻步，但那其實才是教育應該要有的過程，他能使你成長使你思考，這是你來交換應該要知道、要做好準備的事！可以的話請你找回高中讀書努力、勤奮的自己，應用在你的交換生活，我相信你絕對不會輸給外國人！

在這個交換過程中，也許我可以寫下一百則我所認識的文化差異，我可以寫下數千個我所學習到的知識跟上萬個挫折與成長。但這些都是我的故事、我的經歷。如果可以的話，鼓勵你抓住機會，也去創造一個屬於你自己的故事！然後在未來期待你的分享！！

## 五、附件

### (一)其他有關資料

**WHAT I SAW IN SPAIN? 把英文期末報告當TED TALKS在演講!!**

<https://www.youtube.com/watch?v=H7ukNgiyuUI&t=3s>

### (二)成果報告檔及照片檔光碟片 1 份

所屬系所  審核意見	<div>指導老師簽名:</div> <div>系所主管核章:</div> <div>(*本欄務必就報告內容填寫具體意見，不得空白)</div>
------------------	--

※ 備註:1. 成果報告請用A4紙直式橫書依規定格式撰寫(活動照片請附簡單文字說明)。2.本項成果報告及活動照片應無償授權本校作為推動業務之任何利用。